



### Casa Santa Cruz

Vende-se Frutas e Verduras  
KIYUZATO & MIYAZATO

奉祝天長節  
喜友里智研  
宮里勝永 共營  
農産物一切  
販賣業  
リオ・デ・ジャネイロ市  
メルカド・ムニシパル  
ル・ア・ノ・八二一八四番  
バルテステイラナ一五二一五四番  
電話 二二三六〇〇

### SIAL 肥料特約店

吉崎商會  
スザノ支店

### 小瀧齒科醫

奉祝天長節  
技工堅牢無比  
治療迅速  
Rua Monsenhor Nuno, 47  
セントラル線スザノ驛

### Loja Olimpico

奉祝天長節  
吉長儀平  
セントラル線スザノ驛  
ル・ア・グ・セリオ

### BAR BRASIL

奉祝天長節  
高橋梅吉  
セントラル線スザノ驛

### BAR NAKAOKA

奉祝天長節  
パール中岡  
セントラル線スザノ驛  
R. Gen. Glicerio, 30

### 節長天祝奉

迅速可憐  
門田洋服店  
セントラル線スザノ驛  
R. Gen. Glicerio, 30

### OSAKO

奉祝天長節  
尾嶋理髮店  
セントラル線スザノ驛

### AGRO-SUZANENSE Ltda.

奉祝天長節  
パール浪花  
溝端清太郎  
アグロスザネンセ商會  
セントラル線スザノ驛

奉祝天長節  
島田兄弟  
R. Prudente de Morais, 9  
セントラル線スザノ驛

奉祝天長節  
堀越一三  
セントラル線モヂ・ダス・クルーゼス市  
カノボ・ジョーゴ・デ・オリベル街七二  
電話 四七〇番

奉祝天長節  
長野理髮店  
長野野重光  
中央線、モヂ・ダス・クルーゼス市  
ブラッザ・オズワルド・フリス二二(公園前)

奉祝天長節  
栗原洋服店  
栗原武人  
中央線、モヂ・ダス・クルーゼス市  
コロネル・ソウザ・フランコ街五八

奉祝天長節  
セントラル  
孵化場  
河奥博  
中央線モヂ・ダス・クルーゼス市  
アベニード街九八三(聖市街道)  
郵箱 九二番

奉祝天長節  
見習生募集  
高級白色レグホン初生雛  
高級ニューハンシャヤ初生雛  
中島孵化場  
モヂ・ダス・クルーゼス市アベニード街七三三番  
郵箱 七〇番

奉祝天長節  
富松洋服店  
富松茂  
セントラル線モヂ・ダス・クルーゼス市  
ジ・セ・ボ・ニ・フ・ア・シ・オ街九二

奉祝天長節  
佐々木盛登  
久代  
原籍 廣島縣山縣郡中筒賀村  
現住所 中央線モヂ・ダス・クルーゼス市  
ル・イ・バルボ・ザ街一七五  
郵箱 八六番

奉祝天長節  
道音忠行  
中央線モヂ・ダス・クルーゼス市  
ジ・セ・ボ・ニ・フ・ア・シ・オ街一四

奉祝天長節  
井田ブリキ屋  
青銅用等、如露等  
ブリキ細工一切  
中央線モヂ・ダス・クルーゼス市  
サン・ジョゼ・ド・カンボス街三五五

奉祝天長節  
藤山孫市  
内外果物卸小賣商  
聖市サンジオン大通り五〇二

奉祝天長節  
川野勝平  
バザール東洋  
聖市バルメイラス街三七

奉祝天長節  
角田幸一郎  
中央線モヂ・ダス・クルーゼス市  
乗合自動車停留所附近  
ル・ア・ジョゼ・ボ・ニ・フ・ア・シ・オ街四八  
電話 四九二

奉祝天長節  
オリエンタール  
谷木村友秋  
川村日出雄  
中央線モヂ・ダス・クルーゼス市  
ア・マ・ス・ク・イ・バ・ス街四〇三

奉祝天長節  
赤池製菓所  
御祝儀用、佛事用  
一般和洋菓子  
中央線モヂ・ダス・クルーゼス市  
インデペンヂンシア街一六〇

奉祝天長節  
奥平常司  
竹細工一切  
現住所 宮城縣刈田郡田村  
中央線モヂ・ダス・クルーゼス市  
サン・タ・グラランダ

奉祝天長節  
菊田秀雄  
金銀製飾品  
贈答品各種  
ナシヨナル時計店  
セントス・ウニョンジャイ線  
ジ・ウニョンジャイ市ロザリナ街三〇七

奉祝天長節  
森岡商店  
サンパウロ郊外ジグワレ

奉祝天長節  
森岡商店  
森岡亮一

### F. Luiz Antonio Mori

Cirurgião - Dentista  
奉祝天長節  
X光線  
デンチスタ  
森岡商店  
中央線モヂ・ダス・クルーゼス市  
オニボス停留所前三〇

奉祝天長節  
大竹洗濯店  
大竹長  
中央線モヂ・ダス・クルーゼス市  
コロネル・ソウザ・フランコ街五〇八  
電話 三六〇番

### BAR E RESTAURANTE UMEYA

Megumi Utsunomiya  
Praça Sacadura Cabral, 152 - Fone 131  
Mogi das Cruzes - E. F. C. B. - Esta. de S. Paulo  
奉祝天長節  
パール、カフェ  
和洋食堂  
梅屋  
宇都宮 惠

奉祝天長節  
渡邊寅藏  
鮮魚商  
朝日食堂  
セントラル線モヂ・ダス・クルーゼス市  
ジ・セ・ボ・ニ・フ・ア・シ・オ街七九

奉祝天長節

金城 傳 永

ベードロ・デ・トレド驛

奉祝天長節

新里 善 篤

ジュキア線イタリリ驛

奉祝天長節  
我 妻 三 郎  
カンボス・ド・ウロンドン  
アベルネツシア 郵箱一三二

奉祝天長節  
ピラカイヤ日本人會  
役員並に會員代表  
相川 卯 三 郎  
サントス・ジュンサアイ線  
ラマール・デ・ピラカイヤ  
ピラカイヤ驛

奉祝天長節  
サント・アンドレ鮮魚店  
金田 晴 正  
サントス・ジュンサアイ線  
サント・アンドレ市  
ブラツサ・エンバイシヤドル  
ベードロ・デ・トレド驛

奉祝天長節

安・富 祖 清 七

ジュキア線ベードロ・デ・トレド驛

奉祝天長節

仲 村 忠 松

ジュキア線ベードロ・デ・トレド驛

奉祝天長節

多和田 眞 次 郎

ジュキア線ベードロ・デ・トレド驛

奉祝天長節

玉 松 本 傳 助  
共 同 傳 忠  
パール・カフエー  
突

ジュキア線ビゲワ驛

奉祝天長節

ラヂオ、電気一般  
リッアス・伊藤商會

聖市タバチンゲラ街五五

奉祝天長節

金城 珍 輝

サントス市ルリア・セナドル・フエイダハ〇一  
(カナル三)

奉祝天長節

金 城 純 一

サントス市  
ブラツサ・イグワチミール・ルチンス六九  
(メルカド隣)

奉祝天長節

店主 山口 榮 三

ジュキア線モザセア驛

(奉)(祝)(天)(長)(節)

サントス

中央青年會

奉祝天長節

與 儀 清 一

サントス市  
メルカド・ブラツカ三及一四

奉祝天長節

島 袋 武 雄  
上 池 源 助

SECCOS E MOLHADO  
Estação Biguá  
○ ○ ○  
内外品、雜貨店  
共 營  
ジュキア線ビゲワ驛

奉祝天長節

金城 珍 治

サントス市  
ルリア・ジュリ・コンセイソン一五六

奉祝天長節

海産物製造工場

山 本 三 熊  
山 本 猛

サントス市  
アベニダ・パンデイランテ三一五  
電話 七四一  
六九四一

奉祝天長節

サントスへお出での節は、  
是非清潔、叮嚀で氣持の良い當館へ  
ミッワ 旅 館  
三 坂 ト キ 子

サントス市フリツタ・ギマランエス街二三  
(メルカド近)

奉祝天長節

ジュキア線ベードロ・デ・トレド驛

上 原 忠 平	宮 里 德 榮	比 嘉 德 榮	久 堀 川 豐 四 郎	松 田 正 吉	田 端 光 忠	島 袋 幸 四 郎	古 波 津 平 昌	嘉 納 平 四 郎	宮 城 德 三	後 新 内 定	多 和 田 眞 宜	平 良 源 正
宮 里 德 榮	宮 里 秀 正	宮 里 秀 正	濱 崎 榮 昌	城 間 長 次 郎	山 城 清 光	多 和 田 眞 盛	大 城 安 吉	山 田 義 憲	山 城 龜 作	多 和 田 眞 一	宮 城 八 之 助	又 吉 普 勝
比 嘉 謙	前 田 松 榮	前 田 松 榮	濱 比 嘉 良 喜	金 城 善 三 郎	赤 嶺 德 仁	米 順 良 幸	宜 野 座 榮	比 嘉 榮 一	山 城 蒲 吉	大 城 訓 幸 善	仲 村 榮 吉	大 城 勇
玉 城 忠 吉	島 袋 源 正	島 袋 源 正	島 袋 仁 吉	玉 城 三 郎	玉 里 賀 吉	上 間 隆 清 永	佐 渡 山 安 吉	伊 差 川 源 榮	新 城 新 吉			

(順序不同)

節長天祝奉  
グロリア洋眼店  
聖市コソセリエ・フルタド街一九四  
有宮 光川 美徳 廣徳  
電話二二三三二四

節長天祝奉  
谷口 洪  
聖市コソデ・ド・ビニール街七八  
源 東京市城東區  
龜戸町六丁目三十六番地  
電話二一〇〇八七

節長天祝奉  
ヘンソン マルカード  
玉津野 善之助  
伊津野 末雄  
聖市パロン・デ・ブアット街一五七  
電話二一〇〇八七

節長天祝奉  
公認測量技師登録番三二七八番  
中尾 政秋  
サンパウロ市  
マリオ・ビニール街一三八八番

奉祝天長節  
パール堺  
堺 勝三郎  
聖市ビネイロス  
パドレ・カルバリオ八二四

節長天祝奉  
木村 清八  
聖市  
コンデ・デ・サルゼーダス二五五

MOVEIS  
Casa Toyô  
奉祝天長節  
家具製造販賣  
カーザ東洋  
坂本 喜三  
聖市 パルメーラ街二六八  
電話 五九五八四

奉祝天長節  
ドットル・ピテリナリオ  
保坂 清之丞  
聖市  
アベニード・オンゼ・デ・クウ・五〇九

節長天祝奉  
高橋 九兵衛  
聖市中央市場内

奉祝天長節  
木炭卸小賣商(カルボアリア・ブラス)  
稲垣 泰孝  
聖市ビネイロス  
パドレ・カルバリオ八〇四

奉祝天長節  
大阪屋洋服店  
森 隆一  
聖市ビネイロス  
ル・ア・バ・エス・レ・メ・貳拾三番

PAPELARIA DRAGÃO  
Rua Senador Eeijó, 64, 4º and. sala 43  
Telephone, 3-5245 - São Paulo  
奉祝天長節  
果實用紙各種  
其他紙類一切 卸小賣  
文具、學用品  
草野 朝光  
聖市セナドール・ド・フレイチヂ街六四  
電話 三一五二四五

奉祝天長節  
土地販賣部  
古賀 菊次  
グアララツベス町  
麻生 敬太  
アラサツ・パ町  
出利葉 要造  
サンパウロ  
行徳 伊太郎  
事務所  
ブラササ・ジ・コン・メン・アス・三五番一階一號室  
電話三一五二〇五  
フレイ・カナカ街四二  
電話六一二九六

節長天祝奉  
山岡長太郎  
聖市中央市場内

節長天祝奉  
中村 パステス店  
中 村 薫  
聖市コソテ・ド・サルゼーダス街三二八  
電話 二一九八五八

奉祝天長節  
長崎縣人  
吉田 淺吉  
同 已 義  
長崎縣人  
新井 喜太郎  
群馬縣人  
原 豊司  
鹿兒島縣人  
森 辰巳

節長天祝奉  
西川 智  
石井 一  
杉山 福  
小島 引  
比嘉 誠  
渡邊 富  
草野 鶴  
牧野 義  
志 鶴  
草 場  
上下 原  
柳沼  
柴田  
水口昭  
二昇 薰 公 弘 芳 登 廣 記 吉 正 雄 進 雄 靱

節長天祝奉  
聖市  
コンデ・デ・サルゼーダス一四九

節長天祝奉  
A DISTRIBUIDORA DE ADUBOS BRASIL LTDA.  
A. B. L.  
Rua Benjamin de Oliveira, 42 - Caixa Postal, 23 - Telefone 2-5403  
End. Telegr.: "DISTRADUBO" - SÃO PAULO  
奉祝天長節  
内外肥料一般、種子物  
殺虫劑、農具一式  
田中 重夫  
小野 進

節長天祝奉  
CASA NAKAYA  
DE  
OUTA & KAWANO  
Rua Conde do Pinhal, 170  
Cx. Postal, 2995 - Tel. 2-2207  
São Paulo  
奉祝天長節  
内外百貨、食料品類  
卸小賣  
カーザ・ナカヤ  
太田・河野商會  
聖市コソテ・ド・ビニール街一七〇  
電話 二一九九五號  
電話 二二二〇七番

節長天祝奉  
◇營業種目◇  
内外食料品及び贈答用品、雜貨日用品  
玩具、種子物、硝子器、陶磁器品  
カーザ・ハルナキ・バ商會  
聖市タバチンゲラ街五六一五八

節長天祝奉  
DROGARIA  
FARMACIA B. DE IGUAPE LTDA.  
RUA CANTAREIRA, Nº 277 - TEL. 2-5370  
奉祝  
各種藥品卸小賣  
卸値にて販賣致します  
バロン・デ・イグアツ・ヘ藥局  
頭嶋 マリオ  
坂井 忠  
聖市  
中央市場門前  
カンタレイラ  
街二七七  
電話 二一五三七〇

節長天祝奉  
中村 パステス店  
中 村 薫  
聖市コソテ・ド・サルゼーダス街三二八  
電話 二一九八五八

節長天祝奉  
山岡長太郎  
聖市中央市場内

奉祝天長節  
御料理自慢食通の御光來を  
おまちします



サレビス満點、美人女給滿飾で多勢待機  
皆様の御光來をお待ちして居ります、どうぞ御ひいきのほどを  
ル・ア・ダ・グロリア一〇三 電話三・七〇七番

各種藥品卸小賣  
卸値にて販賣致します  
バロン・デ・イグアツ・ヘ藥局  
頭嶋 マリオ  
坂井 忠  
聖市  
中央市場門前  
カンタレイラ  
街二七七  
電話 二一五三七〇



奉祝天長節

大衆本位  
萬平食堂

ル・コンヂ・ア・サ・ビニヤール  
中矢商店隣

Dr. KEIZE HARADA  
Advogado  
Rua Senador Eeijó, 29  
Tel. 3-6581  
São Paulo

奉祝天長節  
辯護士  
原田敬二

奉祝天長節

良永時計店  
良永七二

聖市中央市場前通り  
カントレイト街一八九

奉祝天長節

川南重祐

南興堂軍足工場  
サンパウロ市エリオトロブス街二四七

奉祝天長節

ペンソン高木  
高木琢磨

聖市ビネーロス市場前  
ビネーロス街一六七三

奉祝天長節

生長の家聖市報恩浄化會

新發 聖詩聖長の家の歌  
聖市ビネーロス區カルヂアル・  
アルコベルデ街二三七三  
宮本由太郎

奉祝天長節

館旅御  
惠比須

聖市アルバレス・マツシャイフ街五三  
舊リブレ街 電話六二七二〇

奉祝天長節

大仁田理髮店

聖市コンヂ・ア・サ・ビニヤール街五一

奉祝天長節

記念寫眞は  
兒玉寫眞館

FOTO GODAMA  
Praça da Sé, 242

聖市プラザ・サ・セ・二四二

奉祝天長節

洋服の御註文は  
村田洋服店



奉祝天長節

日本人街の便利な場所

山田旅館

聖市コンヂ・ア・サ・ビニヤール街一五九  
電話二七三〇八  
元新湯旅館

奉祝天長節

其の人の人格は  
先づ調髪から  
サロンド大阪

聖市コンヂ・ア・サ・ビニヤール街一〇三  
福岡縣福岡市醫院町六五  
草業機司

CASA TIETÉ 奉祝  
木具家  
材カーザチエテ  
工場  
アヴェニダ・  
ル・デ・ニ・五  
製材所  
ペレイラ・パレトス  
(北西線)

MISSAKA & SATO  
Rua Alvares Machado, 42  
Fone 6-2720 - SÃO PAULO  
電氣・機械一般  
モートル、重油、ガソリン發動機  
ポンプ、冷蔵庫、其他機械類取付  
修繕取費  
電氣工事材料、ランプ、電池、部  
品、ラヂオ組立修理取費  
屋内外動力配線工事、取  
火、水、重油發電所(其他設計)  
其他電氣機械、ラヂオ、最高技術  
の御相談に應ず

Fabrica de Artigos Esportivos "Fujiya"  
Tomio Takeda  
奉祝天長節  
野球用具の最高品  
野球用品一切製造取費  
富士屋運動具店  
聖市コンヂ・ア・サ・ビニヤール街七〇  
電話三六五三九

Casimira Kaneko  
Rua 11 de Agosto, 290 - São Paulo  
奉祝天長節  
カジミエはカネコ  
洋服もカネコ  
ネクタイも勿論カネコ  
金子カジミエラ店  
聖市オンゼ・ア・アゴスト街二九〇  
電話三三七〇二

奉祝天長節  
修正 正確!  
星時計店  
矢澤敏夫  
聖市コンヂ・ア・サ・ビニヤール街五一

奉祝天長節  
帳簿整理  
諸手續一切  
迅速、確實  
土橋會計事務所  
聖市バロン・デ・パツナビアカーベ街二五番五階五號室  
電話二一七四五六

奉祝天長節  
ジョン・メンデスの  
フルタリーア  
水野勇司  
聖市ジョン・メンデス廣場二二四  
電話三一〇〇一

奉祝天長節  
可愛いお子様に  
乳母車  
玩具各種販賣  
カーザ・ヨコハマ  
中野時得  
聖市サンタ・エフイジニア街二六四  
電話四・一一二一九

奉祝天長節  
古い信用  
懇切、丁寧  
ホテル末廣  
中山忠太郎  
中山 蒼  
聖市アウローラ街五二二 電話四七五九三

Salão Celso  
PERMANENTE QUIMICA  
Praça Almeida Junior, 57 - Tel. 6-2845  
SÃO PAULO  
奉祝天長節  
モトメは美容から  
美容は最新の技術と  
設備の一高良  
高良美容院  
聖市美容學校出身  
聖市アルメイダ・ジュニオール廣場五七  
(シネ・サンパウロ館隣)  
電話六二八四五

T. OKOCHI  
LABORATORIO DE PRODUTOS QUIMICOS E FARMACEUTICOS  
Rua Santo Amaro, 706 - Tel. 2-4818 - Caixa Postal, 1082 - São Paulo  
奉祝天長節  
大河内薬化学研究所  
Licór de Poly-Diastase - Poly-Ferment (para industria textil)  
Netutol - Semen-en - Zutugan Sequitol - Anti-Diarrhea - Etil-Carb. de Quinine comps. - Pro-Pulmon  
Poly-Vitamina comprimidos e elixir - Collyrio Okochi ex-Taka  
Pixinol - Pó Estomacal Okochi ex-Taka - Emplastro Okochi ex-Taka - Poly-Diastase  
聖市サント  
アマロ街七〇六  
電話二・四八一八  
郵函一〇八二

# けふぞ天長の佳節

## 天長節と我等の覚悟

ア・プルデンテ支社 三浦四郎

今日は芽出度い天長節であります。然も過去数年間は公然とこの佳き日をお祝ひする事も出来なかつた我々在邦同胞にとつて邦人新聞が再刊されました最初の天長節であります。

我々は心からこの芽出度い天長節をお祝ひすると同時に我々の進むべき道を再認識して我々和民族が一致協力して伯國の社會に貢献して行かねばならぬと思ひます。

然らばその我々の進むべき道とは何か、決して空想的な遠い處にあるのではなく、我々のすぐ側の足の下にあるのです。

それについて私は最近二つの異なる事例を見聞しました。其の一つは富ソロ線の一小驛マングワリに村川さんと云ふ方がありました。過去数年來この小さな植民地には二つの日本人會があり、お互に認めあつてゐました。村川さんはこの現状を見て何とかして一つの日本人會に合併して平和な村をつくりたいと思つて植民地の一人一人に話しやうと云ふことになり、一我々は總ての私情を捨て、公益につき現在の時局を再認識して善處せねばならぬと説いて廻りました。人々は遂に村川さんの誠意に動かされて本年一月一日全植民者が一堂に會し、村川さんの提議する教育勸進會を拜聴し全員賛成して平和建設の盟ひをしたのであります。

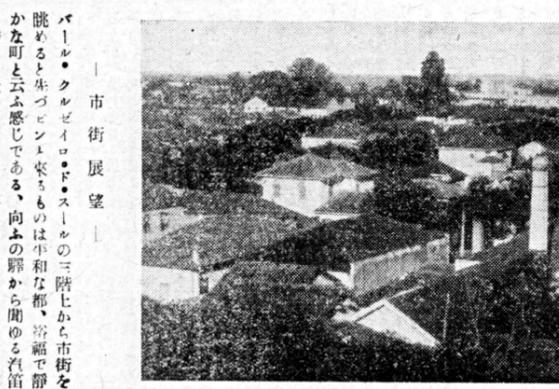
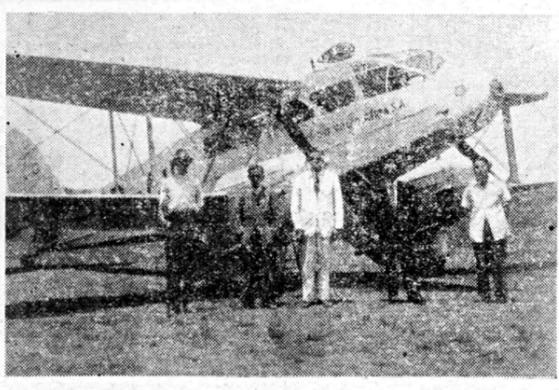
もう一つの話はやはりソロ線の某市に二つの野球チームがあり、一つは認認派のチームであり、一つは強硬派のチームであり、互に強硬派のチームは互に別れてゐるの非を併つて合併してゐると云ふ人々の中に自ら己の一派の人のみに行動してゐる人があるは誠に遺憾であります。我々も一度時局を再認識して大所高所より見て百姓名も商人も會社社員も生も誰しもが各自の職務に忠實にア・プルデンテを愛し此處に永住して一黨一派のためでなく日本人全體のために誠私奉公の精神を以て明らかな平和な我々邦人社會を再建設して行かねばなりません。これは伯國國家に盡すの道であり又上は天皇陛下の御前に御奉

## 廣大沃土擁しのびる奥ソロの都

### フ・プルデンテ市

#### 網人

五年振りにプルデンテ市に「ア・プルデンテ」のエキスタシオンが大變に派になつて驚いた。驛前の公園も夜は色電燈の噴水があつて美しいね、舊公園の前には三階



市街展望

FOTO STUDIO KOMATSU Pres. Prudente

**奉祝天長節**  
志は君達がの運中と合同するならば今後私共君達を後援する事を「め」と申しました。その結、二つのチームの合同は物別れとなりました。私はこの二つの事實を併つてつくづく村川さんのやつた事はよ

**片岡旅館**  
館主 豊福正吉  
ソロカバナ線プルデンテ市  
電話 五三  
ルア・ネンテ・ニコラウ・マフアエイ 四一三

**奉祝天長節**  
東洋ホテル  
前園次郎  
ソロカバナ線プルデンテ市  
電話 一四七  
ルア・ネンテ・ニコラウ・マフアエイ 一〇九

**奉祝天長節**  
大武氏和辭典  
書籍、教科書  
文具、用具一切  
伯刺西爾時報取次

**三浦書店**  
三浦四郎

**奉祝天長節**  
小松寫真館  
小松重

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
エスボルテ・ブラジル  
野球用具一切  
製造、販賣

**奉祝天長節**  
伊東友治  
崎田良平

**奉祝天長節**  
各種藥品取揃へて御註文に應じます  
フアルマシヤ・リイフ  
藥劑師 藤本光雄

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**Farmacia Life**  
Pres. Prudente  
各種藥品取揃へて御註文に應じます  
フアルマシヤ・リイフ  
藥劑師 藤本光雄

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
親切叮嚀  
ベリッソ  
リオデシヤネイロ  
館主 蜂須賀武

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**奉祝天長節**  
パール・ソルベテリア・ボアピスタ

**DR. HIROCI TOQUECI**  
Clinica geral  
Cirurgia e partos  
Moléstias de Senhoras  
Presidente Prudente  
リオ醫大出身  
醫學士 渡慶次 弘

**奉祝天長節**  
電燈、動力、配線請負  
發電機、電動機、換機  
其ノ他一般電氣器具類修繕

**奉祝天長節**  
青木、小野電氣工場

**奉祝天長節**  
内外雜貨商  
農藥品一切

**奉祝天長節**  
平井兄弟商會

**奉祝天長節**  
平井兄弟商會

**奉祝天長節**  
平井兄弟商會

**奉祝天長節**  
スイス製番音機並に日本製  
日傘、カッパ、ハンドバッグ  
クワイシヤ各種、真綿  
化粧品、野球道具一切  
手提カバン、冬着小間物一切  
左記の品流行にそつて日用品一切を取揃へて、  
省様の御便宜を計ります、何卒御出市の節は是非  
非御立寄りの程を御願ひ致します

**奉祝天長節**  
市村 米藏

**奉祝天長節**  
市村 米藏

**奉祝天長節**  
農産物仲買商  
小柳 平吉

**奉祝天長節**  
小柳 平吉

**洋服商同業組合**  
(イロハ順)  
所 洋服店  
ルア・ジョヤン・ナブコ 八四六  
吉元洋服店  
ルア・ユートン・ブライド 八八一  
屋比久洋服店  
ルア・ニード・コロネル・マルコンデス  
佐々木洋服店  
ルア・ニード・ベサニーヤ 二一六  
宮崎、森川洋服店  
ルア・ニード・ボローザ 二一五  
平野洋服店  
ルア・ニード・コロネル・マルコンデス  
六七六

**奉祝天長節**  
平野洋服店

**奉祝天長節**  
平野洋服店

**奉祝天長節**  
平野洋服店

**奉祝天長節**  
平野洋服店

**奉祝天長節**  
平野洋服店

**奉祝天長節**  
平野洋服店











**節長天祝奉**

精米、精カフエ  
農産物仲買

村上 上政  
村上 榮造

北パラナ、マリアラバ町  
郵函 一三三番

BAR PARA TODOS  
Cavima

奉祝天長節

ソルベテリヤ、カフエ  
食堂、玉突

國吉 眞恒

北パラナ、カビウナ町  
郵函 一三三番

**節長天祝奉**

建築請負業

田淵 薫

パラナ州マングダグワリ市  
郵函 九八番

**節長天祝奉**

北海道入

宮澤 貢商店

パラナ州マングダグワリ市  
アマノイナ街一〇二番  
郵函 九八番

**節長天祝奉**

北海道入

平賀 勘右衛門

パラナ州マングダグワリ市  
郵函 一三三番

**節長天祝奉**

三重縣人

丸尾 幹雄

パラナ州マングダグワリ市  
郵函 一三三番

**節長天祝奉**

群馬縣人

山口 梅吉

パラナ州マングダグワリ市  
郵函 一三三番

**節長天祝奉**

北海道入

金澤 直三郎

パラナ州マングダグワリ市  
郵函 一三三番

**節長天祝奉**

藤原 武志

パラナ州マングダグワリ市  
郵函 九八番

**HOTEL UNIÃO**  
KAMEZO SAWASATO  
Mandaguari - Paraná

奉祝天長節

乗合自動車前  
ホテル・ウニオン

澤里 龜藏  
澤里 義春

パラナ州マングダグワリ市  
郵函 十一番

**奉祝天長節**

農産物仲買

大野 勇

マングダグワリ  
聯合青年會

パラナ州マングダグワリ市  
郵函 九八番

**奉祝天長節**

農産物仲買

坂口 秀喜

同 林喜

パラナ州マングダグワリ市  
郵函 九八番

**奉祝天長節**

測量、製圖一般

横山 茂芳

パラナ州マングダグワリ市  
郵函 十五番

**奉祝天長節**

千葉縣人

篠田 島之助

パラナ州マングダグワリ市  
郵函 九八番

**節長天祝奉**

沼宮宮會 藤間松宮角大井田  
尾地地原野永城日原上中  
北パラナ、アブカラナ市

CASA FORMOSA  
DE  
K. UEMURA & IRMÃO

奉祝天長節

上村兄弟商會

北パラナ、アブカラナ市  
アベニード・クリチーバ三〇九番地  
郵函 三四九番

Escola de Corte e Costura  
de Apucarana

奉祝天長節

校主 崎山 節子

北パラナ、アブカラナ市  
ブルデントボリス街 郵函 二二八

**奉祝天長節**

有田 商店

北パラナ、アブカラナ市  
アベニード・クリチーバ 郵函 六〇番

**奉祝天長節**

フルタリヤ・サント・アントニオ

松枝 武司

北パラナ、アブカラナ市  
クリチーバ 郵函 六〇番

FAZENDAS FUKUSHIMA  
Apucarana - Caixa Postal, 338  
Getulina - Caixa Postal, 156

奉祝天長節

福島 耕地

北パラナ、アブカラナ市  
アベニード・クリチーバ 郵函 七三番

MARZENARIA  
APUCARANA

奉祝天長節

齒科 醫 宮村 季光

北パラナ、アブカラナ市  
サンヂエロニモ街 郵函 二五九番

**奉祝天長節**

千田 住登

北パラナ、アブカラナ市  
ムニョース・ダ・ロウシャ街 郵函 六〇番

Bar e Sorveteria do Ponto  
de  
Kanehiko Miyaoaka

奉祝天長節

宮岡 謙彦

北パラナ、アブカラナ市  
アベニード・クリチーバ 郵函 二八三番

**奉祝天長節**

ノール・ド・パラナ精米所

福田 義雄

北パラナ、アブカラナ市  
郵函 二八九

MAQUINA BENEFICIAR ARROZ E CAFÉ  
T. TANAKA & CIA. LTDA.

奉祝天長節

田中商會

北パラナ、アブカラナ市  
ボン・ダ・グロワ街 郵函 四四番

Oficina São Cristovão  
DE  
KIICHIRO NARITA

奉祝天長節

成田 喜一郎  
成田 久悦

北パラナ、アブカラナ市  
アベニード・ド・トル  
ムニョース・ダ・ロウシャ街 郵函 一三三番

MACHINA NORTE DO  
PARANÁ

奉祝天長節

松田 清

北パラナ、アブカラナ市  
郵函 二八九

BAR E PENSÃO

奉祝天長節

清水 三郎

北パラナ、アブカラナ市  
郵函 三三九

TRANSPORTADOR TUPI LTDA.  
MASSAYUKI TAKABATAKE - São Paulo  
HASTUICHI KINOSHITA - Paraná

奉祝天長節

高畑 正雪  
木下 初一

北パラナ、アブカラナ市  
リオ・アラゴ街 郵函 六五番

MACHINA APUCARANA  
DE  
YOSHIO MIYAZAKI

奉祝天長節

宮崎 精米所

北パラナ、アブカラナ市  
サンロウツ街 郵函 一七〇番

**奉祝天長節**

マキナ・アブカラナ

宮崎 精米所

北パラナ、アブカラナ市  
サンロウツ街 郵函 一七〇番

SAKÉ NACIONAL  
**APUCARANA**  
Qualidade Superior - Produto de Arroz

奉祝天長節

藤原 醸造所  
藤原 久米治

北パラナ、アブカラナ市  
アベニード・クリチーバ 郵函 二二三番





S. TORII  
Garimpo das  
Canoas  
Via Franca  
Minas Geraes

奉祝天長節  
鳥居佐五右エ門  
サンタ・ローザ地、ガリンポ・ダス・カノアス、ミナス・ジェリス州、モヂヤナ地、アブアンス(舊名クリスタス)

奉祝天長節  
キタンダ・ムニシパール  
石井常吉  
パウリス多線ベ、ドウロ市 郵局六

奉祝天長節  
シヤカラ・東京  
塚原福松  
パウリス多線ベ、ドウロ市 郵局六

奉祝天長節  
古川森八  
食料品一切  
パウリス多線ベ、ドウロ市

奉祝天長節  
佐野商店  
呉服反物  
雜貨金物  
オンダ・ベルデ町 郵局二  
サンパウロ・ゴヤス線  
フェルナンドポリス 郵局一三〇  
アララクワ線

# 奉祝天長節

ミゲロポリス同志會

皇紀二千六百七十七年四月二十九日

奉祝天長節  
東  
アグリードス市

奉祝天長節  
太田田松本商會  
バス  
ト

奉祝天長節  
岡本勳  
バス  
ト

奉祝天長節  
群龍競珠舞(空中)  
鬼鈴堂(合奏)技(樂)  
紅毛碧眼何事語  
清澄蒼高天(東海)  
紀元二千六百七十七年四月二十九日  
キロン住人  
三村諏訪部治作拜

奉祝天長節  
トマテの早出(ハシリ)  
セボラ多量生産  
其他野菜類  
皆様の御利用を乞ふ  
モンテアルト産業組合  
モンテアルト市 郵局九〇  
電話一三〇〇

奉祝天長節  
建築材料  
家具製造  
山中三治  
バス  
ト

奉祝天長節  
小林平志  
バス  
ト

奉祝天長節  
伯尾光團  
尾上菊昇  
バス  
ト

奉祝天長節  
島袋齒科醫院  
ツウケ・ヂ・カシアス街五二四  
バス  
ト

奉祝天長節  
金物、硝子、陶磁器、農具  
電氣器具、農具  
カーザ・エスペランサ  
千原直助  
早松三郎  
バス  
ト

奉祝天長節  
小茂田吳服店  
小茂田光明  
バス  
ト

奉祝天長節  
和洋御菓子卸小賣  
御注文に應じます  
三野善一  
バス  
ト

バス  
ト

CERAMICA VITORIA PAULISTA  
T. ENOKI & FILHO  
Telhas Francesas e paulistas  
Tijolos Furados e Lizos Comuns

奉祝天長節  
バス  
ト  
中央旅館  
孝常孝一

POSTO SEITE  
S. CHUEIRE & CIA.  
Agentes da RCA VICTOR - Radios, Valvulas e Discos - Gasolina - Querosene - Lubrificacao em geral - Concessionarios Studebaker

奉祝天長節  
ポスト・セツテ  
エス・シユエイレ  
商會  
バス  
ト

POSTO PAULISTA - OLARIA VITÓRIA  
de -  
Henrique Rouget Pellegrine  
Gazolina Energina - Óleos - Artigos de Eletricidade, Etc.  
BASTOS - Cx. 448

Telhas tipo franceza, paulista e colonial  
Tijolos  
VITÓRIA PAULISTA - ProL da C. P. PARAPUAN

奉祝天長節  
商事會計事務取扱  
エンリツケ・ロウチエ  
ペリグリン  
バス  
ト

PADARIA INTERNACIONAL  
de -  
DOMINGOS FIGINI  
Entregas á domicilio - Aceitam-se encomendas  
Caixa Postal, 166 - Via Tupã - Bastos

奉祝天長節  
バダリア  
インテルナシヨナル  
ドミンゴス  
ピヂニ  
バス  
ト

Maquina PLANALTO  
Adamantina - Caixa Postal, 9 - L. Paulista

奉祝天長節  
珈琲  
精米所  
會社  
松本朝妻商會  
バス  
ト

Fabrica de Balas  
de -  
SASSAI & IRMÃO  
Rua Campos Sales, 118  
C. P. 117 - BASTOS - E. F. S.

奉祝天長節  
和洋御菓子卸小賣  
笹井兄弟製菓所  
店主  
笹井新平  
同  
清  
バス  
ト

SAPATARIA BRASIL  
de -  
Antonio Pignini  
R. Duque de Caxias, 450  
BASTOS

奉祝天長節  
サバタリア・ブラジル  
アントニオ・ピヂニ  
バス  
ト

PADARIA BASTOS  
CARLOS ROSSI  
Rua Presidente Vargas, 420 - Bastos

奉祝天長節  
バダリア・バス  
ト  
カロス・ロッシ  
バス  
ト

Fabrica de Balas  
de -  
SASSAI & IRMÃO  
Rua Campos Sales, 118  
C. P. 117 - BASTOS - E. F. S.

奉祝天長節  
和洋御菓子卸小賣  
笹井兄弟製菓所  
店主  
笹井新平  
同  
清  
バス  
ト

POSTO PAULISTA - OLARIA VITÓRIA  
de -  
Henrique Rouget Pellegrine  
Gazolina Energina - Óleos - Artigos de Eletricidade, Etc.  
BASTOS - Cx. 448

Telhas tipo franceza, paulista e colonial  
Tijolos  
VITÓRIA PAULISTA - ProL da C. P. PARAPUAN

奉祝天長節  
商事會計事務取扱  
エンリツケ・ロウチエ  
ペリグリン  
バス  
ト

Fabrica de Balas  
de -  
SASSAI & IRMÃO  
Rua Campos Sales, 118  
C. P. 117 - BASTOS - E. F. S.

奉祝天長節  
和洋御菓子卸小賣  
笹井兄弟製菓所  
店主  
笹井新平  
同  
清  
バス  
ト



天長節號

附録追加

奉祝天長節

(取扱ヒ題)

鐘ヶ江久之助

セントラル線トレンペー

原田敬太

セントラル線スザノ

岸本次男

サンパウロ市

鮫島直哉

サンパウロ市

山内清雄

サンパウロ市

金城山戸

サンパウロ市

柞磨宗一

北パラナ州ロドリナ市

向井捷次郎

セントラル線スザノ

太田磯一

セントラル線スザノ

屋比久孟徳

サンタ・オリアンピヤ

座喜味盛章

サンパウロ市

奉祝天長節

ビリグキ驛サントボリス (舊ミルアルケール)

運今村業

ジャバ・パウリス産出人

花村一貞

橋詰魚徳雄

長谷川長吉

梶谷正雄

農産物仲買

竹下弘一

高瀬文子

農産物仲買

田丸只次

農産物仲買

内藤尚武

鳴海成雄

大島秀雄

小島信興

大橋光男

草米川定

安田要治

柳澤光

眞木君雄

眞木實夫

眞木秀夫

眞木正雄

眞木繁夫

相澤春藏

佐藤隆行

三坂ヨシエ

柴田正五

内柴本兄弟商會

杉本兄弟商會

内柴本兄弟商會

内柴本兄弟商會

内柴本兄弟商會

内柴本兄弟商會

内柴本兄弟商會

内柴本兄弟商會

内柴本兄弟商會

奉祝天長節

カーザ サンタ・アメリカ

石井商店 石井茂

リンズ郡セツリナ管内 サンタ・アメリカ植民地 郵箱一〇九番 電話五番

奉祝天長節

カーザ ノーバ

中島商店 中島岩太

リンズ郡セツリナ管内 サンタ・アメリカ植民地 郵箱九八番 電話一八番

奉祝天長節

フアルマシア サン・ジョン

照屋善一郎

リンズ郡セツリナ管内 サンタ・アメリカ植民地 郵箱九八番 電話三番

奉祝天長節

照屋龜助

清水東吾

リンズ郡セツリナ管内 サンタ・アメリカ植民地 郵箱二二番 電話二番

奉祝天長節

石井米吉

リンズ郡セツリナ管内 サンタ・アメリカ植民地 郵箱一〇九番 電話五番

奉祝天長節

紀元貳千六百七十七年 昭和二十二年

ノロエステ線プロミツソン

市内

宮崎 鳴崎 伊新三

前田 下田 兼平

山本 安健

清水 隆安

阪本 清政

松本 政政

名木 政政

中井 吉政

土浦 淡吉

三浦 作三

大川 越三

宮崎 彌

今井 博

野村 武

泉 又義

藤本 政五

江崎 金五

サンタ・エザベル 喜也

品野 喜也

エスベランサ 喜也

吉野 喜也

渡部 喜也

行光 喜也

藤原 喜也

坂本 喜也

平田 喜也

野村 喜也

コレゴ・アズール 助郎

折田 末太

上村 岐

グールバ 祥

上原 祥

ボン・スセツソ 次

池田 忠

伊津野 又

池田 又

平喜郎

喜郎

**奉祝天長節**

弘法之灸 赤木惣一  
部外得業師

聖市(ビニエロス)パドワレ・カルバリーヨ街六五三番地  
出張所 富士屋旅館(午後)  
パロン・テウツラット街一四五

全身運動 靈氣術師

適應 神經痛、リウマチス、中風、神經衰弱  
打撲症、筋違ヒ、慢性胃腸病、心臓病  
其の他萬病に特効あり

**奉祝天長節**

小野柔道々場

聖市サン・ベント街四〇五  
ブレイヂャオ・マルチネリ二五階  
電話 二一六五八三  
三一九七七七



**Farmácia Alba**  
Irmãos Yamada & Cia. Ltda.  
Cx. Postal, 29 - PIQUEROBI - E. F. S.

アルバ薬局

山田 伯三郎  
山田 國三郎  
山田 伯三郎  
ソロカバナ線ピケロビ一階  
電話 二九

**Tamekichi Higa**  
Vende-se Frutas - Verduras - Ovos  
Sementes - em geral

比嘉爲吉

サンパウロ市  
メルカド・デ・ベルグーラ  
バラック・カハチ  
電話 八番

**奉祝天長節**

野竹野野馬藤新吉古杉甲片増録岡竹片片渡園管佐伊馬竹船宮

在住日本人同志  
郵函七百拾壹

中 田 實 田 中 邊部 藤  
中 中 中 見 買 原 斐 平 田 野 平 平 藤 場 中山 本  
誠 傳 今 辰 忠 憲 長 養  
虎 秋 虎 武 昭 龜 直 次 義 源 廣 房 乙 藤  
八 次 太 次 次 一 之 之  
三郎 茂 夫 雄 郎 夫 郎 雄 光 義 郎 郎 雄 一 郎 吉 仁 郎 助 勇 太 助 雄 造 致 清

**奉祝天長節**

伊藤進

香物及果物類販賣業

サンパウロ市  
ル・ア・マリア・デ・サウゼ二四〇  
ル・ア・グロリア二四二番二階十二號室  
住所

**CAFÉ E BAR REI DA CANTAREIRA**

奉祝天長節

純日本式そばあり  
和洋食堂設備  
玉突きソバベテリア  
パール・カフェ  
玉突き及ソバベテリア

聖市 ル・ア・カンタレラ三六一

**奉祝天長節**

喜屋武正之  
瀧田大

農産物一切  
委託販賣業  
果物類一切

メルカド・デ・ベルグーラ  
バラック・カハチ九番前  
住所 聖市ル・ア・ニヤンガバウ七九七  
電話 二一九一三四

**奉祝天長節**

鳥谷商店

バナナ委託販賣

宮城松成

聖市パロン・テウツラット街一四九  
電話 三二五八六五

**奉祝天長節**

志有者業同菜蔬驛スリ

杉 鳴 四 宮 三 清 坂 酒 新 幸 小 藤 栗 梅 仲 永 田 立 米 寄 加 神 柿 龜 河 渡 尾 橋 伊 伊 勇 井  
浦 田 本 浦 崎 口 井 川 地 石 永 木 松 代 山 須 川 治 谷 本 井 村 邊 崎 本 集 集 手  
所 正 作 泰 敏 宏 春 秋 彌 太 政 久 蒲 盛 政 龜 太 勸 一 達 龜 盛 三 一 喜  
岩 之 太

荻 勇 雄 助 昇 郎 造 男 蒲 松 司 來 郎 二 盛 郎 武 吾 多 松 藏 德 彦 郎 一 春 見 尾 光 郎 男 平

**奉祝天長節**

青山耕地  
青山滿次郎

荒物、雜貨商  
米田繁

リンズ驛ヤビタ植民地

**奉祝天長節**

鎌田商店

各種内外雜貨、金物、瀬戸物、化粧品、小間物  
種子物、肥料、農藥品、農具類、各種空袋  
農産物仲買

店主 鎌田六之助  
外従業員一同

アラ、クアラ線タクアリチンガ驛  
郵函二十一 電話二十三  
電器「カマダ」

**奉祝天長節**

サンタ・アメリカ植民地一同

リンズ驛ゼツリーナ管内

**奉祝天長節**

光内力

カーザ・セレツタ

内外雜貨、荒物、食料品

リンズ市アベニダ  
セツラ・デ・セツラテンプロ四〇八番  
電話 九三三番  
郵函 二七四番

**奉祝天長節**

池松清

土地賣買、其他の御世話致します

リンズ市郊外

**奉祝天長節**

眼科病院

眼科専門醫  
ドフトール  
ルベンス  
フルキン

リンズ市  
ゼネラル・オブ・ブルジョー九二  
電話 八〇〇  
電話 二三〇

**奉祝天長節**

日本人會

リンズ驛サンジョン植民地